

5 credits

30.0 h

Q2

Teacher(s)	Lefer Marie-Aude ;
Language :	English
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	<p>The teaching unit provides an in-depth study of the field of translation studies. It breaks down into four constituent parts:</p> <p>(1) Historical overview of translation studies and definition of the field;</p> <p>(2) Comparing different approaches to, as well as models and theories of, translation;</p> <p>(3) Discussion of ideas, issues and problems germane to translation studies;</p> <p>Introduction to different fields of application of translation studies;</p>
Aims	<p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation</p> <p>2.3, 2.4, 2.5, 5.2, 5.5, 5.10, 7.1, 7.3</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></p> <p>1 On completion of this teaching unit the student will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Explicate, with reference to concrete examples, the principal concepts in the field of translation studies (metalanguage of translation); · Analytically compare different models, approaches, and theories around translation; · Synthesise, in writing or orally - and demonstrating critical discernment - a body of published scholarly work bearing on the field; <p>Command the use of concepts in translation studies theory in critiquing the translation process generally and his or her own practice in particular (translation strategies and choices).</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p>In June: the student takes a written exam or hands in an extended essay on a topic in Translation Studies. The student needs to get in touch with the lecturer by March 31 to say whether s/he wants to take the examination or write an extended essay (in which case s/he also needs to provide the selected topic and a short bibliography). In the extended essay, the student presents a critical discussion of a selection of articles recently published in TS journals and books, and makes explicit links with the course, based on Munday's (2016) textbook. The essay will have to be submitted at the start of the exam session, at the latest. Plagiarism in assessed work constitutes a serious breach of the University's disciplinary regulations. The lecturer will therefore use an anti-plagiarism software program when grading the extended essays.</p> <p>In September: written examination or extended essay. The student needs to get in touch with the lecturer by July 10 to say whether s/he takes the written examination or writes an extended essay, which can be a revised and improved version of the essay submitted in June.</p>
Teaching methods	Lectures
Content	<p>The course provides an in-depth study of the field of Translation Studies. It is mainly based on Jeremy Munday's textbook <i>Introducing Translation Studies</i> (Routledge, 2016) and deals with the main issues of translation studies, translation theory before the 20th century, equivalence, the study of translation product and process, functional theories of translation, discourse and register analysis approaches, systems theories, cultural and ideological turns in TS, the role of the translator (visibility, ethics and sociology), philosophical approaches to translation, new directions from the new media and commentary projects. Students are expected to do the required readings beforehand so as to be able to participate actively in classroom discussions.</p>
Inline resources	<p>The companion website of J. Munday's textbook (with videos, an interactive timeline, multiple-choice questions on each chapter, etc.) can be found at: http://www.routledgetextbooks.com/textbooks/9781138912557/</p>

Bibliography	<p>Ouvrage de référence :</p> <p>Munday, J. (2016). <i>Introducing Translation Studies. Theories and applications</i>. Fourth edition. Routledge: London/New York. [Disponible à bibliothèque FIAL]</p> <p>Autres références bibliographiques :</p> <p>Baker, M. & Saldanha, G. (eds). (2009). <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i>. Second edition. Routledge: London/New York.</p> <p>Bermann, S. & Porter, C. (eds). (2014). <i>A Companion to Translation Studies</i>. Wiley Blackwell.</p> <p>Lefevere, A. (ed.). (1992). <i>Translation History Culture. A Sourcebook</i>. Routledge: London/New York.</p> <p>Millán, C. & Bartrina, F. (eds). (2013). <i>The Routledge Handbook of Translation Studies</i>. Routledge: London/New York.</p> <p>Venuti, L. (ed.). (2012). <i>The Translation Studies Reader</i>. Third edition. Routledge: London/New York.</p> <p>Pym, A. (2014). <i>Exploring Translation Theories</i>. Second edition. Routledge: London/New York.</p>
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)

Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		